Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Była to dla JAHWE noc\* czuwania,\*\* by wyprowadzić je z ziemi egipskiej. Ona, ta noc, ma być – dla JAHWE – nocą czuwania dla wszystkich synów Izraela po (wszystkie) ich pokolenia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) noc, לֵיל ; w PS: לָיְלָה . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) noc czuwania, לֵיל ׁשִּמֻרִים : jeden z przyp., gdzie lm ׁשִּמֻרִים może wskazywać na pojęcie abstrakcyjne. [↑](#footnote-ref-3)